

Porównanie tłumaczeń I Królewska 19:8

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	(Eliasz) wstał więc, zjadł, napił się i szedł w mocy tego posiłku czterdzieści dni i czterdzieści nocy aż do Bożej góry Horeb.* **1)2)
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Eliasz wstał, posilił się plackiem, napił się wody i tak posilony szedł przez czterdzieści dni i czterdzieści nocy, aż dotarł do Góry Bożej, do Horebu.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wstał więc i jadł, i pił, i szedł dzięki mocy tego pokarmu czterdzieści dni i czterdzieści nocy aż do Horebu, góry Boga.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A tak wstawszy jadł i pił, a szedł w mocy pokarmu onego czterdzieści dni i czterdzieści nocy, aż do góry Bożej Horeb.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Który wstawszy jadł i pił, i chodził mocą onego jedła czterdzieści dni i czterdzieści nocy aż do góry Bożej Horeb.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Powstawszy zatem, zjadł i wypił. Następnie umocniony tym pożywieniem szedł czterdzieści dni i czterdzieści nocy aż do Bożej góry Horeb.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wstał więc i posiliwszy się, szedł w mocy tego posiłku czterdzieści dni i czterdzieści nocy aż do góry Bożej Choreb.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wstał więc, zjadł i wypił, a następnie pokrzepiony tym posiłkiem szedł czterdzieści dni i czterdzieści nocy aż do Bożej góry Horeb.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wstał więc, zjadł i napił się, a potem umocniony tym posiłkiem, szedł przez czterdzieści dni i czterdzieści nocy aż do Bożej góry Horeb.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wstał więc, zjadł, napił się i szedł o mocy tego pokarmu czterdzieści nocy aż do góry Bożej Choreb.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І він встав і поїв і попив, і пішов в силі тиєї їжі сорок днів і сорок ночей, аж до гори Хорива,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zatem wstał, jadł i pił, oraz mocą tego posiłku szedł do góry Bożej, do Chorebu, czterdzieści dni i czterdzieści nocy.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Wstał więc i zjadł oraz się napił i w mocy tego pokarmu szedł czterdzieści dni i czterdzieści nocy aż do góry prawdziwego Boga, do Horebu. ”

¹⁾ W G brak.

²⁾ <x>20 34:28</x>